

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770–1827)

Klaversonate op. 27 Nr. 2 in cis-Moll *Mondscheinsonate*

[01] Adagio sostenuto 08:01

[02] Allegretto 02:09

[03] Presto agitato 07:47

[04] *32 Variationen über ein eigenes
Thema in c-Moll, WoO 80* 11:17

SACHIKO FURUHATA-KERSTING
KLAVIER

ROBERT SCHUMANN

(1810–1856)

Symphonische Etüden op. 13

[05] Thema. Andante 01:50

[06] Etüde I. Un poco più vivo 01:07

[07] Etüde II. Marcato il canto 03:43

[08] Etüde III. Vivace 01:22

[09] Etüde IV. Allegro marcato 00:55

[10] Etüde V. Scherzando 01:15

[11] Etüde VI. Agitato 00:54

[12] Etüde VII. Allegro molto 01:14

[13] Etüde VIII.

Sempre marcatissimo 02:40

[14] Etüde IX. Presto possibile 00:43

[15] Etüde X. Con energia sempre 01:17

[16] Etüde XI. Andante espressivo 02:38

[17] Etüde XII. Finale. Allegro brillante 06:14

Fünf Variationen aus dem Anhang (posth.)

[18] Variation 1 00:57

[19] Variation 2 02:23

[20] Variation 3 01:24

[21] Variation 4 02:13

[22] Variation 5 01:42

TOTAL 64:08

KLAVIERWERKE VON BEETHOVEN UND SCHUMANN

Kein Werk unter Ludwig van Beethovens 32 Klaversonaten erfreut sich einer solchen Popularität wie die als *Mondschein-Sonate* bekannte *cis-Moll-Sonate Opus 27/2*. Beethoven hat sie mit der *Es-Dur-Sonate Opus 27/1* bei Giovanni Cappi in Wien im März 1802 veröffentlicht. Die Werke widmete er unterschiedlichen Personen: die *Es-Dur-Sonate* der Fürstin Josephine Sophie Liechtenstein und ihrem Gatten, dem Fürsten Johann Joseph Liechtenstein, die *cis-Moll-Sonate* seiner 16-jährigen adeligen Klavierschülerin Giulietta Guicciardi. Als Titel für beide Sonaten wählte er „Sonata quasi una fantasia“, um vorweg darauf aufmerksam zu machen, wie sehr er von der gewohnten Form abweicht. Üblicherweise wurde ein Sonate mit einem Sonatensatz eröffnet, dann folgte ein langsamer, als dritter ein tänzerischer Satz. Für das Finale wurde meist ein Rondo oder eine Mischform aus Sonatensatz und Rondo gewählt. Bei der *Es-Dur-Sonate* kommt der Sonatensatz erst am Ende.

Auch bei der *cis-Moll-Sonate* zielt alles auf das Finale, ein von vorwärts treibendem

Elan bestimmtes Presto mit einer expressiven g-Moll-Melodie als kontrastierendem Seitengedanken zu den Stakkato-Kaskaden des in cis-Moll stehenden Hauptthemas. Den Mittelteil bildet ein träumerisches Des-Dur-Allegretto. Am schwierigsten ist der Stirnsatz zu analysieren. Ein für einen Sonatenbeginn ungewöhnlicher langsamer Satz mit fünf Themenkomplexen, dessen Atmosphäre durch Bachs Präludien wie Mozarts *Don Giovanni* gleichermaßen inspiriert scheint. Der Berliner Musikpublizist Ludwig Rellstab assoziierte ihn in seiner Erzählung *Theodor. Eine musikalische Skizze* mit einer nächtlichen Kahnfahrt auf dem Vierwaldstättersee in „dämmerndem Mondenschimмер“, was bald zur Bezeichnung *Mondschein-Sonate* für diese *cis-Moll-Sonate* führte.

Ein achttaktiges Thema bildet den Ausgangspunkt für Beethovens *32 Variationen über ein eigenes Thema* WoO 80. Weil diese Variationenreihe 1806 ohne Opuszahl publiziert wurde, findet sie sich in seinem Werkverzeichnis unter den Werken ohne Opuszahl (WoO). Angeregt durch die großen Variationszyklen Johann Sebastian Bachs bestechen die pausenlos aufeinander folgen-

den Variationen durch eine Fülle an fantasievollen Gedanken und ausdrucksreichen Facetten. Neben dem abwechslungsreichen Ineinandergreifen und Weiterführen musikalischer Gedanken setzt Beethoven – wie bereits in seiner berühmten *Pathétique-Klaversonate* Opus 13, später dann in seiner als *Appassionata* bekannten *f-Moll-Klaversonate* Opus 57 – auf den Wechsel von aufbrausender Emotion, spielerischer Leichtigkeit und verinnerlichter Schlichtheit. Letzteres zeigt sich besonders im Piano-Ausklang dieses zuweilen Etüdenzüge tragenden Werks.

„Im weitesten Sinne ist jedes Musikstück ein Etüde“, schrieb Robert Schumann in einer seiner Rezensionen in der von ihm mitbegründeten „Neuen Zeitschrift für Musik“. Wenn man unter einer Etüde ein Übungsstück zur Erlangung spezifischer Fertigkeiten versteht, greifen die 1837 veröffentlichten *Symphonischen Etüden* weit darüber hinaus, denn Schumann verknüpft hier Etüde und Variationenform. Grundlage der siebzehn Variationen – die im Nachlass aufgefundenen fünf Etüden miteingeschlossen – bildet ein schlichtes cis-Moll-Thema aus der Feder des Vaters von Schumanns damaliger Verlob-

ten Ernestine von Fricken, Ignaz Ferdinand Freiherr von Fricken. Daraus formt Schumann so selbständige wie verschiedenartige, zwischen kontrapunktischer Strenge und aufrauschender Virtuosität changierende Charakterbilder. Im brillant aufrauschenden Finale bringt er noch einen weiteren thematischen Gedanken aus Heinrich Marschners Oper *Der Templer und die Jüdin* ein, ohne auch nur im Mindesten die thematische Einheit dieses Zyklus zu gefährden.

Walter Dobner

PIANO WORKS BY BEETHOVEN AND SCHUMANN

No other work amongst Ludwig van Beethoven's 32 piano sonatas enjoys the popularity of the *Sonata in C-sharp minor*, Op. 27/2, also known as the *Moonlight Sonata*. Beethoven had it published by Giovanni Cappi in Vienna in March 1802, together with the *Sonata in E-flat major*, Op. 27/1. He dedicated these works to different persons: the Sonata in E-flat to Princess Josephine Sophie Liechten-

stein and her husband, Prince Johann Joseph Liechtenstein, and the Sonata in C-sharp minor to his 16-year-old aristocratic piano pupil, Giulietta Guicciardi. As a title for both sonatas, he selected “Sonata quasi una fantasia” in order to call attention, in advance, to the extent to which he had deviated from the customary form. A sonata was generally opened with a movement in sonata form, followed by a slow movement, then a dance-like third movement. For the finale, the composer usually chose a rondo or a mixed form deriving from both sonata form and rondo. In the Sonata in E-flat major, the movement in sonata form does not appear until the end.

In the Sonata in C-sharp minor, too, everything is aimed towards the finale, a Presto of unrelenting forward-driving élan with an expressive melody in G-sharp minor as a contrasting subsidiary thought to the staccato cascades of the main theme in C-sharp minor. The middle movement is an Allegretto in D-flat major. The first movement is the most difficult of the three to analyse. It is a slow movement, unusual for the beginning of a sonata, with five thematic complexes with an atmosphere that seems to be influenced

by Bach's Preludes and by Mozart's *Don Giovanni* in equal measure. The Berlin music journalist Ludwig Rellstab associated it, in his short story *Theodor: A Musical Sketch*, with a nocturnal boat ride on Lake Lucerne in a “twilight glimmer of moonlight” which soon led to the designation of *Moonlight Sonata* for this Sonata in C-sharp minor.

An eight-bar theme forms the point of departure for Beethoven's 32 *Variations on a Original Theme*, WoO 80. Because this series of variations was published in 1806 without an opus number, it is to be found in his catalogue of works under the works without opus numbers (or WoO, in the German abbreviation). Stimulated by the great variation cycles of Johann Sebastian Bach, these variations, following each other without a break, convince the listener by means of a plethora of imaginative thoughts and richly expressive facets. Alongside the diversified interaction and continuation of musical thoughts, Beethoven – as already in his famous Piano Sonata *Pathétique*, Op. 13, and later in his F-minor Piano Sonata, Op. 57 known as the *Appassionata* – seizes upon the alternation between effervescent emotion, playful lightness and internalised simplicity.

The latter is particularly shown in the piano conclusion to this work which, at times, has the character of an etude.

“In the broadest sense, each piece of music is an etude”, wrote Robert Schumann in one of his reviews in the “Neue Zeitschrift für Musik” co-founded by him. If one understands an etude to be a piece for practising in order to attain specific technical skills, then the *Symphonic Etudes* published in 1837 go far beyond this, for Schumann links etude and variation form here. The basis of the seventeen variations – including the five etudes found in the composer’s estate – is a simple theme in C-sharp minor composed by Ignaz Ferdinand Freiherr von Fricken, the father of Schumann’s then-fiancée, Ernestine von Fricken. Out of this, Schumann shapes character portraits which are as natural as they are varied, alternating between contrapuntal severity and rustling, roaring virtuosity. In the brilliantly ebullient finale, he brings in another thematic idea, from Heinrich Marschner’s opera *The Templar and the Jewess*, without in the least endangering the thematic unity of the cycle.

Walter Dobner

SACHIKO FURUHATA-KERSTING

Sachiko Furuhashi-Kersting, in Yokohama (Japan) geboren, erhielt bereits im Alter von drei Jahren ersten Klavierunterricht. Nach dem Abitur folgte ein Klavierstudium an der Musikhochschule in Tokio und Konzerttätigkeit in Japan. Dann kam sie nach Deutschland, um sich hier an der Hochschule für Musik Detmold und der Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf weiter zu vervollkommen. Ihre Lehrer waren die Professoren Roberto Szidon, Detlev Kraus, N. Taneda und Willem Brons. Daneben besuchte sie Meisterkurse in Salzburg (Prof. Liske), Weimar (Prof. Ringeissen) und Sion (Prof. Szidon). Am Pfalztheater war sie 1999 und 2012 als Solistin mit dem Pfalztheaterorchester (Camille Saint-Saëns) zu hören. Ihre Konzerttätigkeit führte sie bisher nach Deutschland, in die Niederlande, nach Italien, Spanien, in die Schweiz und in ihre Heimat, nach Japan. 2003 war sie als Solistin mit der Russischen Staatsphilharmonie Ulyanovsk mit Rachmaninoffs 2. *Klavierkonzert* erfolgreich. 2005 gab sie einen Klavierabend im Rahmen des Kultursommers Rheinland-

Pfalz und nahm am Festival Euroklassik teil. 2009 war sie Solistin in Gershwins *Rhapsody in Blue* mit einem französischen Orchester. Im August 2010 Klavierabend in Tokio. 2010 CD-Produktion im SWR-Studio Kaiserslautern mit Werken von Mendelssohn, Schumann und Liszt, erschienen bei Oehms-Classics. 2011 Klavierabend in München. 2012 Klavierabend in der Suntory Hall in Tokio (Debut). 2012 ist sie von Steinway & Sons als „Steinway Artist“ ausgewählt worden. 2013 Klavierabend in London.

Sachiko Furuhashi-Kersting, born in Yokohama (Japan), received her first piano instruction already at the age of three. After passing the examination for general qualification for university entrance, there followed piano studies at the Music Academy in Tokyo and concert activities in Japan. She came to Germany in order to complete her studies at the Academy of Music in Detmold and at the Robert Schumann Academy in Düsseldorf. Her teachers were the professors Roberto Szidon, Detlev Kraus, N. Taneda and Willem Brons. In addition, she attended master courses in Salzburg (Prof. Liske), Weimar

(Prof. Ringeissen) and Sion (Prof. Szidon). She appeared as soloist with the Palatinate Theatre Orchestra (performing C. Saint-Saëns) at the Palatinate Theatre in 1999 and 2012. Besides Germany, her concert activities have so far taken her to the Netherlands, Italy, Spain, Switzerland and back to her homeland, Japan. In 2003 she enjoyed great success as the soloist in Rachmaninoff’s *2nd Piano Concerto* with the Russian State Philharmonia of Ulyanovsk. In 2005 she performed a piano recital during the course of the Rhineland-Palatinate Cultural Summer and participated at the Euroklassik Festival. In 2009 she was the soloist in Gershwin’s *Rhapsody in Blue* with a French orchestra. In August 2010, she presented a piano recital in Tokyo. A CD production at the SWR Studio in Kaiserslautern with works by Mendelssohn, Schumann and Liszt was released by Oehms-Classics in 2010. In 2011 she presented a piano recital in Munich. In 2012 followed a piano recital (debut) in Suntory Hall in Tokyo. In 2012 she was selected as a “Steinway Artist” by Steinway & Sons. In 2013 there followed a piano recital in London.